BUILDUP - *Agamemnon*

1. "Introduction" by Agamemnon - slave (A. *Ag.* 950-954)[1]

ξένη	*stranger*
πρευμενῶς	*gently*
ἐσκόμιζε	*bring in*
δουλίῳ ζυγῷ	*yoke of slavery*
ἐξαίρετον πολλῶν χρημάτων	*chosen out of many "things"*
ἄνθος	*flower*
στρατοῦ δώρημ'	*gift of army*
ἐμοὶ ξυνέσπετο	*has followed with me*

2. Commands by Clytemnestra and Chorus - slave (*Agamemnon*)

ἔκβαιν' ἀπήνης τῆσδε	*(get out of this carriage –cf. 906)*	Clytemnestra	1039
μὴδ' ὑπερφρόνει	*(do not be superior)*	Clytemnestra	1040
ἕπου…πιθοῦ…	*(leave…obey…)*	Chorus	1053
σὺ δ'…φράζε…	*(but you…show…)*	Clytemnestra	1060
ἴθ'…ἐρημώσασ'…εἴκουσ'...	*(come…yield…accept)*	Chorus	1070-71

3. Words and Persuasion – *Agamemnon*

καὶ σύ, Κασάνδραν <u>λέγω</u>	*(even you, I am <u>speaking</u> to Cassandra)*	Clytemnestra	1035
<u>σοί</u>…<u>λέγουσα</u>…<u>λόγον</u>	*(to you…speaking…<u>word</u>)*	Chorus	1047
χελιδόνος δίκην	*(swallow)*	Clytemnestra	1050
ἀγνῶτα <u>φωνὴν</u> βάρβαρον κεκτημένη	*(possesses an unintelligible barbarian <u>tongue</u>)*	Clytemnestra	1051
ἀξυνήμων…μὴ δεχῃ <u>λόγον</u>	*(not understanding…not taking in <u>word</u>(s))*	Clytemnestra	1060
χαλιγὸν δ'οὐκ ἐπίσταται φέρειν	*(unbridled animal – not bearing the bit…foaming blood)*	Clytemnestra	1066-67
μαίνεται…κακῶν κλύει <u>φρεῶν</u>	*[she] is mad…hearing evil <u>thoughts</u>*	Clytemnestra	1064

---

[1] Greek text for *Agamemnon* is taken from Raeburn and Thomas (2011) and translation from Collard (2001).

4. Scene – Visions of the Past – legal terminology and tracking hound - *Agamemnon*

μαρτυρίοισι…τοῖσδ᾽ ἐπιπείθομαι	*I put my trust in this evidence… (1095)*
ἔοικεν εὔρις ἡ ξένη κυνὸς δίκην εἶναι …	*The stranger seems to be keen-scented like a hound…1093-94*
καὶ μαρτυεῖτε συνδρόμως ἴχνος κακῶν ῥινηλατούσῃ τῶν πάλαι πεπραγμένων.	*bear me witness that I track closely on the scent of evil done long ago… (1184-85)*

5. Scene – The Near-Present Deaths – *Agamemnon*

Agamemnon's death	Cassandra's death

Medical imagery
    "difficult to heal"/"The Healer cannot aid"
    the new affliction/future retribution
	Musical imagery
	    Myth: Procne/Philomela –
	    Nightingale/Sparrow

Animal imagery (cow, lion, bull, wolf)	νόμον ἄνομον – cf. Iphigenia, Erinyes She will sing along the "banks of Acheron, by Cocytus' stream"
	τλήσομαι τὸ κατθανεῖν (1289) – "I will submit to death"
Chorus loses the "track"	Chorus understands – "An infant would understand…all too clear…I am stricken…" (1164-66)

6. Scene – Apollo – *Agamemnon*

ξυναινέσασα Λοξίαν <u>ἐψευσάμην</u>	*Though I had consented to Loxias, I <u>cheated</u> him*	*1201*
<u>παλαιστὴς</u> κάρτ᾽ ἐμοὶ <u>πνέων</u> χάριν	*…quite <u>wrestled</u> with me while <u>breathing</u> his favors*	*1206*
ποῖ …<u>ἤγαγες</u> (με);	*Where have you <u>led</u> me?*	*1087-1138*
ἐμῆς <u>ἀγωγῆς</u>	*…<u>bringing</u> me here*	*1263*

7. Exit – Post-Scene Verbal Cues - *Agamemnon*

"If he is to pay for the blood of those before… his death to obtain vengeance for others…" (1338-39)
"The deed is done, it seems to me, from the king's cries of pain" (1346-47)
"Is Orestes alive somewhere to come back home… and be the all-victorious killer of these two here?" (1645-47)

8. Buildup – Poseidon (41-44) – *Troades*[2]

μεθῆκ᾽ Ἀπόλλων δρομάδα…	*Apollo left (gave up) her mad*
γαμεῖ βιαίως σκότιον Ἀγαμέμνων λέχος	*Agamemnon will forcibly marry (her) in a secret/illicit bed*
τὸ τοῦ τε παραλιπὼν τό τ᾽ εὐσεβὲς	*[Ag.] will abandon piety and the wish of the god*

9. Buildup – Poseidon/Athena (69-71)

ὑβρισθεῖσάν με καὶ ναοὺς ἐμούς	*…I [Athena] have been outraged, me and my temples*
κοὐδέν γ᾽ Ἀχαιῶν ἔπαθεν οὐδ᾽ ἤκουσ᾽ ὕπο.	*And he was neither punished nor reprimanded by the Achaeans.*

10. Buildup – Hecuba (168-173)

αἰσχύναν Ἀργείοισιν	*shame to/for the Achaeans*
μαινάδ᾽	*(in her) mad(ness)*
ἐπ᾽ ἄλγει δ᾽ ἀλγυνθῶ	*Do not add this distress to my griefs.*

11. Buildup – Hecuba/Talthybios (247-259)

ἐξαίρετόν…ἔλαβεν Ἀγαμέμνων	*Agamemnon took her…chosen*
δούλαν	*slave*
λέκτρων σκότια νυμφευτήρια	*[as] a bride in a clandestine union*
τὰν τοῦ Φοίβου παρθένον	*the maiden of Phoebus (Apollo)*
ᾇ … γέρας ἔδωκ᾽ ἄλεκτρον ζόαν	*to whom [Apollo] gave gift a life without marriage*
ἔρως ἐτόξευσ᾽ αὐτον ἐνθέου κόρης	*Love for the god-inspired girl pierced his [Agamemnon's] heart*

---

[2] Greek text for *Agamemnon* is taken from Lee (1967) and translation from Morwood (2000).

12. <u>Scene</u> – *Troades*

<u>Wedding hymn</u>
    μακαρισμός (*blessing*)
    unexpected/contrast to lament
    "Lead it Apollo" /εὐᾶν εὐοῖ - Dionysos
Chorus/Hecuba/Talthybios
    -you'll be wrong (Chorus)
    -not in right mind (Hecuba)
    -good match for Agamemnon (Talthybios)
	Greeks (Odysseus and Agamemnon) will suffer
	    • Trojans true victors and get glory
	    • Thousands perish because of one woman
	Avenging/destructive Fury
	    • Victor who will sack the house of Atreus
	    • Removal of sacred garlands/branches
	        • Hecuba versus Cassandra

13. <u>Post-Exit – Verbal Cues</u> - *Troades*

- Shares inspiration with the gods (σύμβαγχε θεῖος – 500)
  - lost her chastity – how? (501)
- "Second Ajax" – Hecuba/Andromache (616-619)
- Fine marriage – καλὸν <u>ὑμέναιον</u> (778-79)
- "If it wasn't for them, we would vanish…" (1242-45)

<u>Selected Bibliography</u>

Anderson, Michael J. "Myth," in Gregory, Justine, ed. *A Companion to Greek Tragedy*. Malden, MA: Blackwell Publishing, 2005: 121-135.

Cerbo, Ester. "La Monodia di Cassandra (Eur. Troad. 308-340) Fra Testa e Scena," *Quaderni Urbinati di Cultura Classica*, New Series, Vol 93, No. 3 (2009): 85-96.

Collard, Christopher, trans. *Aeschylus: Oresteia*. New York: Oxford University Press, 2002.

Goldhill, Simon. "Civic Ideology and the Problem of Difference: The Politics of Aeschylean Tragedy, Once again," *The Journal of Hellenic Studies*, Vol. 120 (2000): 35-56.

Heirman, Leo Johannes. "Kassandra's Glossolalia," *Mnemosyne, Fourth Series* Vol. 28, Fasc. 3 (1975): 257-267.

Lee, K.H., trans. *Euripides Troades*. London: Bristol Classical Press, 1967.

Mason, P. G. "Kassandra," *The Journal of Hellenic Studies*, Vol. 79 (1959): 80-93.

Mazzoldi, Sabina. *Cassandra, la vergine e l'indovina: Identità di un personaggio da Omero all'Ellenismo*. Roma, Italia: Istituti Editoriali e Poligrafici Internazionali®, 2001.

Mitchell-Boyask, Robin. "The Marriage of Cassandra and the "Oresteia": Text, Image, Performance," *Transactions of the American Philological Association (1974-)* Vol. 136, No. 2 (Autumn, 2006):269-297.

Morwood, James, trans. *Euripides: The Trojan Women and Other Plays*. New York: Oxford University Press, 2000.

Rabinowitz, Nancy Sorkin. *Greek Tragedy. Blackwell Introductions to the Classical World.* Malden, MA: Blackwell Press, 2008.

Raeburn, David and Oliver Thomas, eds. *The Agamemnon of Aeschylus: A Commentary for Students*. Oxford: Oxford University Press, 2011.

Said, Suzanne. "Aeschylean Tragedy," in Gregory, Justine, ed. *A Companion to Greek Tragedy*. Malden, MA: Blackwell Publishing, 2005: 215-233.

Scodel, Ruth. "The Captive's Dilemma: Sexual Acquiescence in Euripides Hecuba and Troades," *Harvard Studies in Classical Philology,* Vol 98 (1998): 137-154.

Zeitlin, Froma I. "Postscript to Sacrificial Imagery in the Oresteia (Ag. 1235-37)," *Transactions and Proceedings of the American Philological Association* Vol. 97 (1966): 645-653.